

BIBLIOTHÈQUE DE LA CASA I

Volume n° 23



dandelon.com

© 2008 [AGI-Information Management Consultants](http://AGI-Information-Management-Consultants.com)  
May be used for personal purposes only or by  
libraries associated to [dandelon.com](http://dandelon.com) network.



A 386235

Michel Zimmermann

# ÉCRIRE ET LIRE EN CATALOGNE

(IX<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> SIÈCLE)

I

Préface de Pierre Toubert,  
*Membre de l'Institut,  
Professeur au Collège de France*

Casa de Velázquez  
Madrid + 2003

# *Table des matières* *du tome premier*

Préface <i>par Pierre Toubert</i>	IX
Remerciements	XIII
Avant-propos	XV
Sommaire général	XXI
INTRODUCTION	I
<i>Abréviations</i>	5

## PREMIÈRE PARTIE

### LE CHOIX DE L'ÉCRITURE

CHAPITRE PREMIER. — L'appel à l'écriture	9
I. — Nécessité de l'écriture	10
Écriture et Loi gothique	11
Écriture et mémoire	19
II. — Du verbe à l'écriture, de la gestualité au contrat	22
Le testament	25
Le serment	38
Serment et <i>convenientia</i>	42
Le <i>Liber feudorum maior</i>	58

III. — Respect de l'écriture	60
Correction	60
Conservation	66
Réparation	73
CHAPITRE II. — La fierté d'écrire	81
I. — Pouvoir écrire, savoir écrire	81
II. — Choisir d'écrire	83
III. — Une discrimination culturelle majeure	91
CHAPITRE III. — Genèse de l'écriture	113
I. — Naissance de l'acte : Qui tient la plume ?	113
<i>a)</i> Sant Llorenç del Munt (119)	
<i>b)</i> Sant Benet de Bages (123)	
II. — Le prix de l'écriture	135
<i>a)</i> Les legs en numéraire (135)	
<i>b)</i> Les legs en nature (137)	
III. — L'Autorité de l'acte	138
<i>a)</i> Le service de l'écriture ou l'indifférence du scribe (138)	
<i>b)</i> La souscription personnalisée ou l'engagement du scribe (140)	
IV. — Naissance du notariat	147
<i>a)</i> L'apparition du notariat et ses conséquences (152)	
<i>b)</i> L'identité des notaires (154)	
<i>c)</i> L'autorité des notaires (165)	

## DEUXIÈME PARTIE

## MOUVEMENTS ET PULSIONS DE L'ÉCRITURE

CHAPITRE IV. — Richesses et métamorphoses de l'expression écrite	175
I. — Les mésaventures de l'écriture savante	175
La prétendue incorrection du latin catalan	176
L'invention d'une écriture latine	178
<i>a)</i> Structures temporelles : le temps du récit et celui de l'obligation (179)	

<i>b)</i> Le lexique : enrichissement et simplification (185)	
<i>c)</i> Une adjectivation abondante et désordonnée (189)	
<i>d)</i> Incertitude dans le genre des mots et négligence dans les déclinaisons (191)	
<i>e)</i> Inflation et mutations des prépositions (195)	
L'écriture, mode de relation au monde	197
<i>a)</i> Une relation réduite à la causalité (197)	
<i>b)</i> Un champ perceptif hésitant (198)	
<i>c)</i> Écrire comme on entend : la dictature de l'oreille (199)	
L'écriture documentaire, une expérience de l'homme	203
II. — Les contraintes du didactisme et les procédés d'écriture	206
L'énumération : inventaire ou typologie ?	208
Les rythmes du recensement et de la mémorisation	217
<i>a)</i> Le choix d'un rythme binaire (218)	
<i>b)</i> L'option tautologique (221)	
Les voies de la pédagogie	226
<i>a)</i> Situer (226)	
<i>b)</i> Décrire (231)	
<i>c)</i> Nommer (236)	
<i>d)</i> Expliquer (238)	
<i>e)</i> Rythmes et rimes de la mémorisation (244)	
III. — L'élaboration de l'acte : de la soumission au formulaire à l'émancipation créatrice	246
Ruptures syntaxiques et chronologiques	246
Vitalité des formulaires	251
<i>a)</i> Uniformité et diversité des actes (251)	
<i>b)</i> Influence des formulaires (253)	
<i>c)</i> Le formulaire de Ripoll (254)	
<i>d)</i> Usage et ductilité des formules (258)	
<i>e)</i> Formules et eschatologie (261)	
L'écriture du testament	263
<i>a)</i> La structure de l'acte (263)	
<i>b)</i> L'importance des préambules (267)	
L'écriture de l'aumône	270
<i>a)</i> Le salut et la loi : le <i>prologus de donacione ecclesie</i> (270)	
<i>b)</i> Le <i>prologus de donacione ecclesie</i> : genèse et résorption d'une formule (273)	
La rédaction des actes : entre soumission aux formules et initiative des scribes	278

CHAPITRE V. – L'écriture médiatrice	285
I. – Choisir sa langue, ou le plaisir d'écrire	285
Changer les mots	286
« Faire ancien »	291
La tentation érudite ou de l'usage des glossaires	292
L'illusion grecque	297
Décrire, expliquer, enseigner : la tentation rhétorique	313
Figures de style : l'écriture symbolique	318
Du document notarié à l'essai littéraire	319
II. – Le temps apprivoisé	327
La conquête du temps	327
La mesure de la durée et les étapes de l'histoire	330
Se situer dans le temps : les modes de datation	332
<i>a)</i> Fêtes et fêtes religieuses (332)	
<i>b)</i> La datation dynastique (334)	
<i>c)</i> Une histoire retracée à travers les dates (341)	
III. – L'écriture du salut	348
Le champ de l'inquiétude	348
Le marché du salut et la guérison du pécheur	356
La crainte de l'Enfer et la montée vers la Patrie	357
La seconde mort	359
La sanction du sacrilège	361
Le prix de la forfaiture	365
<i>a)</i> L'amende fiscale (365)	
<i>b)</i> Le taux de la composition (368)	
<i>c)</i> Les sanctions spirituelles (378)	
Le champ de la culpabilité	380
Rupture et détournement : le vocabulaire de la dénonciation	382
L'audace des hommes et les conseils du Diable	384
Le temps du châtiment	386
<i>a)</i> Sur la terre comme au ciel : la loi et le salut (387)	
<i>b)</i> De la damnation à la rémission (389)	

Lieux et compagnons de perdition	394
<i>a)</i> La colère divine (395)	
<i>b)</i> Judas, ou le damné exemplaire (396)	
<i>c)</i> Les autres hôtes de l'Enfer (399)	
<i>d)</i> Un Diable peu présent (403)	
<i>e)</i> Une géographie de l'Enfer (405)	
<i>f)</i> La condition du damné (407)	
Châtiments promis et sentences réservées.	410
Le prix du sacrilège : du rachat à l'anathème	413
<i>a)</i> L'excommunication (414)	
<i>b)</i> La malédiction (416)	
<i>c)</i> L'anathème (417)	
CHAPITRE VI. — Les contraintes de l'oralité et le surgissement de la langue vernaculaire	425
I. — Conscience et signification d'un dualisme linguistique	427
De l'oralité à l'écriture : genèse d'une dénomination	428
Langue savante et langue parlée, latin et proto-catalan : concurrence et substitution	430
II. — Changer les mots : étapes et signes d'un transfert	432
Un phénomène lexical isolé : la toponymie ou l'inventaire de l'espace	432
Une catalanisation précoce	434
<i>a)</i> Métrologie (434)	
<i>b)</i> Inscription du temps (435)	
<i>c)</i> Anthroponymie (435)	
L'écriture de la vie quotidienne et l'appel au lexique vernaculaire	438
<i>a)</i> Le regard sur la vie quotidienne et la naissance des catalanismes (439)	
<i>b)</i> Le champ des institutions (440)	
III. — L'intégration de la langue vernaculaire au discours diplomatique	440
Présence de l'actualité : l'essor économique et la naissance de la seigneurie	441
<i>a)</i> Un nouveau lexique (441)	
<i>b)</i> L'adjectivation (442)	
<i>c)</i> Les adverbes (443)	

Accueil et discrimination	444
La difficile formation d'un lexique catalan	445
Le dialogue du catalan et du latin : un moyen d'enrichissement typologique	446
IV. — L'apparition du verbe catalan : comment l'oralité s'impose à l'écriture notariale	447
Les modes d'apparition du verbe catalan : le champ de l'obligation	447
La langue des serments : l'énonciation verbale, ossature de la fidélité	449
V. — Écrire sa langue	455
L'expansion du vocabulaire catalan	455
Résistance et reconquête latines	456
L'écriture au service de l'oralité : des documents rédigés exclusivement en catalan	458
<i>a)</i> L'écriture de la fidélité : les serments (458)	
<i>b)</i> L'écriture de la récrimination : les plaintes (459)	

## TROISIÈME PARTIE

## LIVRES ET LECTURES

CHAPITRE VII. — Culture et société	467
I. — Le prix de la culture	467
Le <i>scriptorium</i> et la production des manuscrits	467
<i>a)</i> L'organisation du <i>scriptorium</i> (467)	
<i>b)</i> Le <i>scriptorium</i> de Ripoll (469)	
<i>c)</i> Les copistes et leurs manuscrits (472)	
Le prix attaché aux livres	473
<i>a)</i> La valeur du livre (474)	
<i>b)</i> Le prix du livre : quelques indices (476)	
<i>c)</i> Du livre comme métaphore ou allégorie (480)	
II. — Le respect des livres	481
Livres et mobilier liturgique	482

<i>a)</i> Utilité des livres et économie du salut (483)	
<i>b)</i> Célébration du livre (484)	
Prêt de livres et quête de manuscrits	487
<i>a)</i> À l'intérieur du chapitre ou du diocèse (487)	
<i>b)</i> Les échanges à longue distance (488)	
III. — La société des lettrés	489
Les circuits de la charité bibliophilique	489
<i>a)</i> Les testaments : une dispersion limitée (489)	
<i>b)</i> Les dotations d'églises (492)	
Qui possède des livres ?	498
<i>a)</i> Les laïcs (498)	
<i>b)</i> Les moines (500)	
<i>c)</i> Les diacres (503)	
<i>d)</i> Les prêtres (503)	
<i>e)</i> Les évêques (511)	
<i>f)</i> La culture : une valeur nouvelle ? (513)	
Qui reçoit des livres ?	518
<i>a)</i> Aux IX <sup>e</sup> -X <sup>e</sup> siècles : une situation ouverte (518)	
<i>b)</i> Le premier tiers du XI <sup>e</sup> siècle : un point d'inflexion (519)	
CHAPITRE VIII. — L'infrastructure culturelle : les bibliothèques	523
I. — Service liturgique et exigences pastorales.	523
L'équipement de base : la dotation des églises rurales	523
<i>a)</i> La dotation, un préalable (524)	
<i>b)</i> Un <i>quaternion</i> indispensable (526)	
<i>c)</i> Dotation et changements liturgiques (530)	
<i>d)</i> Diversification des bibliothèques paroissiales (532)	
Bibliothèques privées et culture cléricale	535
<i>a)</i> Le service du chanoine : liturgie et patrimoine (538)	
<i>b)</i> Des préoccupations culturelles élargies (543)	
La culture des évêques	545
II. — Les foyers de culture	550
Les livres à l'abbaye	551
<i>a)</i> Sant Sadurn de Tavèrnoles et le conservatoire gothique (557)	
<i>b)</i> Ripoll et la conquête chrétienne (559)	
<i>c)</i> Catalogne-Nouvelle et « révolution » cistercienne (578)	

Livres et pastorale	589
<i>a)</i> La bibliothèque capitulaire de Vic (591)	
<i>b)</i> La bibliothèque épiscopale d'Urgell (597)	
III. — Quelques remarques en forme de conclusion	607